

Grands dossiers

Budget 2005 :
Montréal en
action, p.4

Qualité de vie

La neige, on s'en charge!
p.6

Sécurité civile

Êtes-vous prêts
à réagir?
Nous, oui! p.8



Volume 1
Numéro 1
Décembre 2004

Montréal en tête

Le magazine d'information de la Ville de Montréal

ville.montreal.qc.ca



**SORTIES
SPÉCIALES
DU TEMPS
DES FÊTES**

Montréal 

Place aux citoyens

Montréal en tête vous donne la parole. Vous avez des idées à partager, un avis à nous transmettre, des suggestions à nous faire, une question à poser? Vous connaissez quelqu'un dont l'engagement dans sa communauté ou sa passion pour Montréal mériterait de « faire la une »?

N'hésitez pas! Écrivez-nous ou laissez votre message sur notre boîte vocale, en indiquant votre nom ou votre arrondissement ainsi que vos coordonnées téléphoniques.

Il existe plusieurs façons de nous joindre :
Téléphone : 514 872-9434
Télécopieur : 514 872-1739
Courriel : entete@ville.montreal.qc.ca

Adresse postale :
Montréal en tête
Direction des communications et des relations avec les citoyens
Ville de Montréal
303, rue Notre-Dame Est, étage 1B
Montréal (Québec) H2Y 3Y8

Table des matières

Budget 2005 : Montréal en action	4-5
La neige, on s'en charge	6
Les politiques : des actions pour l'avenir de Montréal	7
Une première politique de développement culturel	
Un projet de politique pour protéger le patrimoine de Montréal	
Sécurité civile : êtes-vous prêts à réagir en cas de sinistre majeur? Nous, oui!	8
Fêtez, mais soyez prudents!	
Déjouez les voleurs	
Conseil des Montréalaises : Un pas de plus pour que les Montréalaises prennent leur place	9
Lucia Kowaluk : une Montréalaise d'exception	
Les grandes sorties de l'hiver, en plein air ou bien au chaud	10-11
Piles périmées : recyclez-les!	
Sapin de Noël : sans lumière ni décoration, sa vie continue	

Ceux et celles qui font Montréal



Coralie Desjardins,
éducatrice au Carrefour familial Hochelaga-Maisonneuve
« J'ai grandi dans Hochelaga-Maisonneuve, un quartier où il y a beaucoup d'entraide. Travailler avec les enfants, c'est stimulant, parce que ce n'est jamais pareil d'une journée à l'autre... »



Philippe Guilbert,
président de l'Association de soccer Anjou
« L'engagement communautaire par le sport m'a toujours intéressé. J'ai commencé comme jeune adulte en 1982. Maintenant, comme père de famille qui croit aux bienfaits du sport chez les jeunes, il m'a semblé tout à fait logique de m'impliquer avec l'Association de Soccer Anjou au cours des trois dernières années. »



Annette Hupé,
bénévole au Centre communautaire Marcel-Morin
« Mettre ses talents au service des autres est une formule gagnant/gagnant. Tous en profitent : les participants, les bénévoles, la communauté. Je serai donc là aussi longtemps que possible! »

Montréal en tête
Le magazine d'information de la Ville de Montréal
Montréal en tête est un magazine publié par la Direction des communications et des relations avec les citoyens de la Ville de Montréal. Il est publié à 982 000 exemplaires et distribué gratuitement dans tous les foyers montréalais.

Éditrice
Susan Ellefsen
Rédactrice en chef
Isabelle Cabin

Collaboration
Patrice Allard, Chantal Côté, Lise Filiatrault, Patricia Height, Stéphanie Jecrois, Sylvie Lapointe, Bruno Leclair, Lyne Marier, France Moreau, Nicole Mousseau, Sylvie Perron, Martine Primeau, Isabelle Rougier, Anne-Marie Rousseau, Jacques Tremblay, Sophie Voyer

Traduction
Karen Sherman

Photographies
Denis Labine

Conception graphique
Studio de design graphique
Ville de Montréal
François Beauchamp
Illustrations
Nathalie Robert
Révision linguistique
Michèle Cloutier

Impression
Imprimerie Transcontinental inc.

Distribution
Postes Canada

Dépôts légaux
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISBN 2-7647-0408-9



Montréal à votre porte

Avoir *Montréal en tête*, c'est d'abord s'intéresser à sa ville, avoir le goût d'y vivre, d'y élever sa famille, de s'y bâtir un avenir ou tout simplement y être attaché.

Vous avez envie de savoir à quoi s'occupent les autorités municipales? Qu'est-ce que la Ville planifie pour assurer votre sécurité? Comment se font les choses? Pourquoi nous mettons en place certaines politiques, certaines règles? Ou plus simplement, ce qui se passe en ville et comment en profiter? Ce nouveau périodique vous offre de partager avec vos voisins de tous les arrondissements des informations sur le Montréal en action, qui consolide ses atouts, réalise des projets et vous offre une multitude de services et d'activités. Vous serez ainsi mieux à même de tirer pleinement partie des avantages qu'il y a à vivre dans une métropole comme Montréal.

Dans ce premier numéro, vous pourrez notamment prendre connaissance des grandes lignes du budget 2005. Nous l'avons élaboré dans l'optique d'assurer les meilleurs services tout en stimulant le développement de la métropole et sans hypothéquer l'avenir des générations montantes.

Au cours des dernières années, Montréal a connu des transformations majeures tant sur son territoire que dans ses structures politiques. Je souhaite que *Montréal en tête* renforce votre sentiment d'appartenance envers votre ville et vous donne le goût de participer activement à sa construction.

Et comme la période des fêtes de fin d'année est à nos portes, je profite de l'occasion pour vous inviter à venir à l'hôtel de ville, le 24 décembre prochain. Mon épouse et moi serons heureux de vous offrir, de vive voix, nos meilleurs vœux!

À chacun, chacune d'entre vous, un très joyeux Noël et une excellente année 2005!

Le maire,

Gérald Tremblay



Bienvenue dans « votre » nouveau magazine

M*ontréal en tête* est un magazine auquel nous pensions depuis longtemps. Pourquoi ce magazine et pourquoi maintenant? Cet outil s'est avéré le moyen le plus approprié, le plus efficace, pour vous rejoindre directement, pour vous faire connaître les grands dossiers et les projets entrepris.

Petites et grandes nouvelles y trouveront leur place, dans un style dynamique, simple et varié. Les rubriques voisineront les reportages plus élaborés, des capsules vous amuseront, nous l'espérons, autant qu'elles vous informeront.

Ce magazine se veut une fenêtre sur notre ville. Je vous invite à le lire et à découvrir le travail quotidien qui se fait à la Ville, souvent en coulisses. Vous découvrirez comment, de multiples façons, nous travaillons pour vous et pour l'avenir de Montréal.

Nous avons eu beaucoup de plaisir à préparer ce premier numéro, en ayant toujours en tête les « citoyens lecteurs » comme vous. Nous espérons qu'il vous plaira et que vous serez nombreux à nous faire part de vos commentaires.

À l'approche de la période des fêtes, mes collègues de la direction et tout le personnel se joignent à moi pour vous offrir nos meilleurs vœux de Noël et du Nouvel An!

Le directeur général,

Robert Abdallah



Budget 2005 : Montréal en action

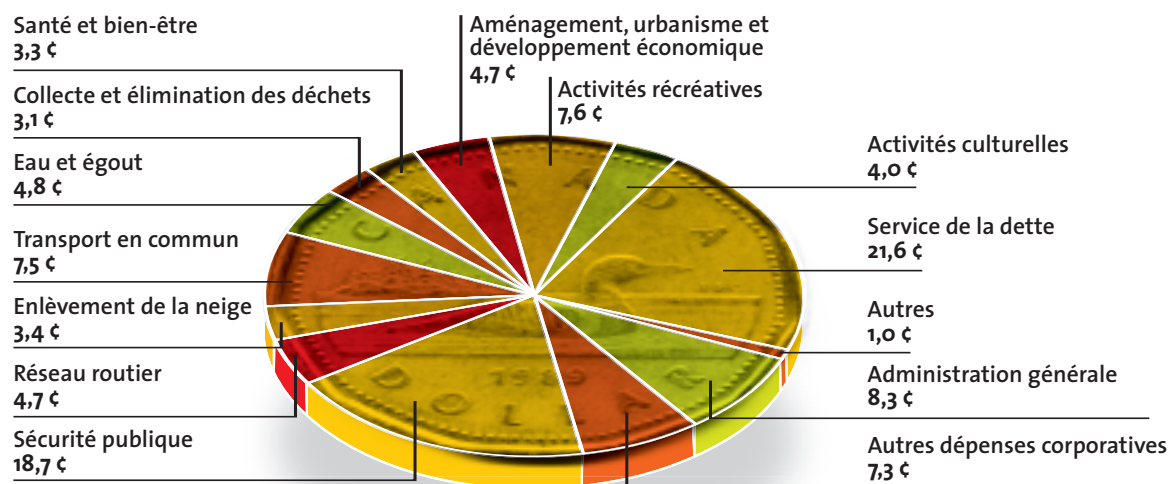
Le 14 décembre prochain, l'Administration déposera, pour adoption par le conseil municipal, son budget de 2005. Grâce à une gestion rigoureuse et responsable, 55 % des contribuables du secteur résidentiel bénéficieront d'une baisse de leur compte de taxes; pour 19 % des contribuables, l'augmentation sera inférieure au taux d'inflation anticipé.

Dans son budget de 2005, la Ville prévoit des dépenses de 3,98 milliards de dollars une augmentation de 3,9 %, incluant 1 milliard de dollars pour les arrondissements, soit une augmentation de 62 millions par rapport à 2004. Elle propose également, pour les trois prochaines années, de grands projets d'investissement de l'ordre de 1,67 milliard de dollars (programme triennal d'immobilisations 2005-2007), dont 646,3 millions en 2005.

Montréal est en action. L'Administration fournit des services de qualité à tous les Montréalais et Montréalaises, leur offre un milieu de vie agréable et met tout en œuvre pour générer l'accroissement de la richesse. Enfin, elle mise sur une gestion responsable pour gérer efficacement les ressources dont elle dispose.

En bref, la Ville travaille à réussir le développement de Montréal pour assurer sa place comme métropole au rayonnement international et comme ville sécuritaire où il fait bon vivre, tout en maintenant un contrôle rigoureux des dépenses. ■

Utilisation de chaque dollar perçu



Variation des comptes de taxes résidentielles entre 2004 et 2005	
Arrondissements	Variation en %
Ahuntsic-Cartierville	-2,2 %
Anjou	-1,1 %
Beaconsfield-Baie d'Urfé	
Beaconsfield	1,1 %
Baie d'Urfé	9,1 %
Côte-des-Neiges–Notre-Dame-de-Grâce	1,1 %
Côte-Saint-Luc–Hampstead–Montréal-Ouest	
Côte-Saint-Luc	7,4 %
Hampstead	4,4 %
Montréal-Ouest	5,5 %
Dollard-Des Ormeaux–Roxboro	
Dollard-Des Ormeaux	0,2 %
Roxboro	1,9 %
Dorval–L'Île-Dorval	1,9 %
Kirkland	3,2 %
Lachine	-0,3 %
LaSalle	-2,2 %
L'Île-Bizard–Sainte-Geneviève–Sainte-Anne-de-Bellevue	
L'Île-Bizard	5,2 %
Sainte-Geneviève	-2,8 %
Sainte-Anne-de-Bellevue	4,9 %
Mercier–Hochelaga-Maisonneuve	
Montréal-Nord	-2,0 %
Mont-Royal	5,5 %
Outremont	3,3 %
Pierrefonds-Senneville	
Pierrefonds	0,4 %
Senneville	15,8 %
Le Plateau-Mont-Royal	0,7 %
Pointe-Claire	9,2 %
Rivière-des-Prairies–Pointe-aux-Trembles–Montréal-Est	
Rivière-des-Prairies–Pointe-aux-Trembles	-3,9 %
Montréal-Est	8,2 %
Rosemont–La Petite-Patrie	-0,8 %
Saint-Laurent	5,8 %
Saint-Léonard	-3,6 %
Le Sud-Ouest	-2,4 %
Verdun	-1,1 %
Ville-Marie	0,2 %
Villeray–Saint-Michel–Parc-Extension	-1,6 %
Westmount	8,2 %
Moyenne pour l'ensemble de la Ville	0,5 %



Denis Tremblay

Priorités d'action en 2005

1. Montréal en action pour améliorer les services aux citoyens

Assurer une saine gestion de l'eau

- B 25 M\$ injectés en 2004 et 20 M\$ supplémentaires en 2005 + I 104 M\$
- > remise en état d'une portion des 5200 km de réseau d'aqueducs et des 6400 km de réseaux d'égout
- > mise aux normes des usines de production d'eau potable et d'épuration des eaux usées
- > installation progressive de compteurs dans les industries, les commerces et les institutions

Entretien et améliorer le réseau routier

- B 323 M\$ + I 165 M\$
- > développement du plan de la rue Notre-Dame
- > aménagement d'un carrefour giratoire à la jonction des rues Notre-Dame et Sherbrooke
- > reconstruction de l'échangeur du Parc-des Pins

Soutenir le transport collectif

- B 6,5 M\$ se sont ajoutés au budget consenti au transport collectif pour un total de 297 M\$

Gérer efficacement des services de proximité de qualité

- B 1 milliard dévolu aux arrondissements, une hausse de 6,6 %
- I 527 M\$ pour, entre autres, remettre en état les rues et améliorer les services en loisir et en culture

Implanter la e-Cité

- B 2,4 M\$ + I 7 M\$
- > développement de services, par le portail Internet de la Ville, accessibles sept jours sur sept, 24 heures sur 24

2. Montréal en action pour offrir un milieu de vie de qualité

Assurer un environnement sécuritaire

- B 745 M\$ + I 34 M\$ pour renforcer la sécurité des citoyens
- > construction d'une caserne d'incendie dans l'arrondissement de Beaconsfield-Baie d'Urfé.
- > remplacement de véhicules pour combattre les incendies
- > modernisation des systèmes de télécommunication de la police et des pompiers

Protéger et mettre en valeur les espaces verts et les milieux naturels

- B 143 M\$ pour entretenir et améliorer les parcs + I 77 M\$ pour protéger les milieux naturels et mettre en valeur les espaces verts
- > aménagement du parc des Bénévoles dans l'arrondissement de Kirkland
- > aménagement du parc des Compagnons de Saint-Laurent dans l'arrondissement du Plateau-Mont-Royal
- > aménagement du parc Jean-Duceppe dans l'arrondissement de Rosemont–La Petite-Patrie

Investir dans le sport, le loisir et la culture

- B 318 M\$, en hausse de 4,4 %
- I de 472 M\$ entre 2005 et 2007
- > construction et agrandissement d'installations sportives, culturelles et communautaires dont un centre sociocommunautaire à Montréal-Nord et une maison de la culture dans l'arrondissement de Mercier–Hochelaga-Maisonneuve

3. Montréal en action pour encourager l'accroissement de la richesse

Favoriser et soutenir le développement de secteurs prometteurs

- I 28 M\$ en 2005, et ce, pour accroître la richesse
- > Aménagement du Quartier des spectacles
- > poursuite du réaménagement de la rue McGill dans le quartier international
- > mise en valeur du boulevard Saint-Laurent
- > déménagement du Planétarium

Favoriser le développement immobilier

- B 56 M\$ pour des programmes de rénovation et de construction résidentielles
- I 64 M\$ dans des projets immobiliers pour poursuivre et achever la construction de :
- > 5000 logements sociaux et communautaires dans le cadre de Solidarité 5000 logements
- > 5000 logements privés

La proposition pour le budget 2005 de Montréal vous intéresse? Consultez : ville.montreal.qc.ca/finances

Légende

- B Sommes consenties au budget de fonctionnement
- I Sommes consenties pour des projets d'investissements (Programme triennal d'immobilisations)
- > Exemples d'actions



La neige, on s'en charge...

L'hiver, ce sont plus de 2 000 employés municipaux, soutenus par autant d'employés de firmes externes, qui déploient leur savoir-faire au volant de quelque 3 000 véhicules.



En attendant l'hiver...
... le déneigement aura été planifié toute l'année durant.



Il neige
Les épanduses interviennent sur les chaussées et les trottoirs.



La quantité de neige au sol atteint 2,5 cm et plus...
On dégage la voie pour les piétons et les véhicules, plusieurs fois par jour. Tout au long du déblaiement, l'épandage de fondants et d'abrasifs se poursuit.



L'accumulation de neige est importante. Il faut la ramasser.
Surveillez bien les panneaux!



Le chargement...
Il faut habituellement de trois à cinq jours pour compléter cette opération qui est interrompue à chaque nouvelle précipitation.
...ou le soufflage
Une méthode privilégiée par certains arrondissements.



L'élimination
Chaque hiver, sur tout le territoire, on dispose en moyenne d'environ 14 millions de m³ de neige par saison ou l'équivalent de 620 000 chargements de camions, dans 36 sites d'élimination répartis dans les arrondissements!

Hiver = déneigement

Le déneigement à Montréal est l'affaire des 27 arrondissements qui mettent au point leur propre stratégie d'intervention, selon leur territoire et les besoins de la population.

Si chaque arrondissement décide du déclenchement et du déroulement des activités de déneigement, la séquence des opérations est généralement la même pour tous. Du 15 novembre au 15 mars, quatre bulletins météo par jour permettent aux responsables de déterminer le type d'opération nécessaire. Où qu'on se trouve sur l'île, les objectifs sont les mêmes : permettre aux piétons et aux véhicules de circuler de façon sécuritaire et s'assurer que les activités économiques se poursuivent avec la même fébrilité.

L'hiver en chiffres

Précipitations annuelles de neige	
2003-2004	156,6 cm
2002-2003	194,1 cm
2001-2002	169,5 cm
2000-2001	298,1 cm
1999-2000	236,7 cm

Moyenne annuelle des 10 dernières années : 226,4 cm

Il neige plus à Montréal qu'à Moscou ou Oslo!

À chaque précipitation de plus de 2,5 cm de neige, c'est en effet 4 700 km de rues qu'il faut déblayer sur tout le territoire de l'île – la distance entre Montréal et... Mexico! –, et 6 400 km de trottoirs (calculez vous-même la distance...). Si l'on considère qu'un hiver moyen compte environ 6 tempêtes et que Montréal reçoit en moyenne 220 cm de neige, vous pouvez imaginer le contrat... L'expertise de Montréal en gestion du déneigement la classe en tête parmi les grandes villes nordiques à travers le monde.

Le Bureau Stratégie-Neige

Son mandat principal est l'établissement de la stratégie d'élimination de la neige et l'aménagement des lieux d'élimination pour l'ensemble de l'île de Montréal, en conformité avec les normes du ministère de l'Environnement du Québec. En effet, on ne déverse plus la neige dans le fleuve Saint-Laurent. Il faut porter la neige jusqu'aux sites d'élimination. De plus, les eaux émanant de la neige fondue doivent être captées et traitées.

Le Bureau a également le mandat de revoir la gestion des sels de déglacage afin de réduire les impacts sur l'environnement.

Aidez-nous

Le déneigement est une opération complexe qui demande une mobilisation, une organisation et une stratégie que Dame Nature se plaît parfois à perturber. Une baisse subite de température ou une précipitation additionnelle peuvent bousculer les étapes de déneigement et occasionner des retards ou des bris d'équipement. Il faut aussi ajouter que pendant qu'il neige, les autres activités des travaux publics se poursuivent; par exemple, la collecte des déchets ou la réfection des rues.

Au-delà des conditions météo, la collaboration des citoyens est primordiale.

- > Ne pelletez pas la neige dans la rue ou sur les trottoirs. Geste de courtoisie envers vos voisins et collaboration appréciée pour le déneigement.
 - > Utilisez le transport en commun.
 - > Surveillez la signalisation temporaire d'interdiction de stationner et déplacez votre véhicule pour faciliter le chargement de la neige.
 - > Ne stationnez pas en diagonale, surtout dans les rues étroites, laissez de l'espace pour les véhicules d'urgence.
 - > Attention à vos poubelles et bacs de recyclage, ils peuvent nuire aux opérations.
- Enfin, souriez et respirez un bon coup : notre habileté à affronter l'hiver nous distingue! ■

Info-remorquage

Un numéro à retenir tant pour les résidents que pour les visiteurs : 514 872-3777

La flotte de déneigement (des arrondissements et des fournisseurs)

	200 épanduses
	420 chenillettes
	240 souffleuses
	265 tracteurs-chargeurs
	500 niveleuses
	1500 camions pour le transport



Les politiques : des actions pour l'avenir de Montréal

Plus que de belles intentions, les politiques reflètent une volonté de l'administration et de la population. Elles proposent des plans d'actions et des projets qui deviendront des réalités. Dès cet hiver, plusieurs politiques seront soumises à la consultation publique.



Une première politique de développement culturel pour Montréal

Quand on veut définir Montréal, les mots *créativité, diversité, ouverture, avant-gardisme* viennent immédiatement à l'esprit : ces caractéristiques en font l'une des villes les plus attrayantes en Amérique. Alors, si Montréal est synonyme de culture, pourquoi aurait-elle besoin d'une politique culturelle?

Tout d'abord, pour établir les priorités. En matière de culture, la première préoccupation, c'est de rendre plus accessibles aux citoyens les bibliothèques, les activités culturelles, la pratique artistique amateur, les maisons de la culture, les musées, etc.

Prenons l'exemple des bibliothèques : à l'heure actuelle, 40 % des Montréalais, adultes et enfants, sont membres d'une bibliothèque de la Ville. On parle ici de près de 700 000 personnes. C'est beaucoup, mais la Ville souhaite que ses citoyens soient encore plus nombreux à en profiter.

Montréal, « métropole culturelle »

Par cette première **proposition de politique culturelle** de son histoire, Montréal reconnaît que la culture est une composante majeure du dynamisme économique de la ville. Elle génère 90 000 emplois et représente cinq milliards de dollars annuellement.

Pour garder son avance sur les autres villes du continent, Montréal doit continuer de s'occuper des arts et de la culture, du soutien aux

artistes et aux entreprises culturelles, des grands événements culturels et de la relève.

La Ville appuie aussi des projets majeurs, comme le Quartier des spectacles, rue Sainte-Catherine et la Tohu, la cité des arts du cirque, située dans le quartier Saint-Michel.

La politique de développement culturel est un projet collectif porteur d'avenir qui sera soumis à la consultation des citoyens. Participez vous aussi au débat! ■

À vous de jouer!

Les projets de politique sont disponibles pour consultation dans les points de service en arrondissement et sur Internet : ville.montreal.qc.ca/patrimoine ville.montreal.qc.ca/culture

L'Office de consultation publique de Montréal organisera début 2005 des séances d'information sur la politique culturelle.

Dépôts de mémoires et audiences pour la politique du patrimoine :
31 janvier et 1^{er} février

Pour connaître les modalités : www.ocpm.qc.ca

Office de consultation publique de Montréal (OCPM), 1550, rue Metcalfe, 14^e étage
514 872-3568

Notre passé a de l'avenir Un projet de politique pour protéger le patrimoine de Montréal

Se donner une politique du patrimoine, c'est une façon de léguer à nos enfants et à nos petits-enfants l'héritage de nos prédécesseurs. La Ville s'est engagée à reconnaître, conserver et mettre en valeur les nombreuses dimensions patrimoniales qu'elle recèle. Du fait qu'il met en relief notre histoire au fil du temps, le patrimoine est notre mémoire collective.

Le **projet de politique du patrimoine**, réalisé avec de nombreux partenaires, se réfère aux différentes formes de patrimoine : les édifices historiques, les monuments, les grands parcs conçus par des concepteurs de renom, les œuvres d'art qui ornent les espaces publics, les archives, les collections scientifiques du Jardin botanique ou de l'Insectarium, les traditions de la culture populaire, etc.

La Ville entend assumer de façon exemplaire ses responsabilités de propriétaire et de gestionnaire de biens patrimoniaux, et le projet de politique définit comment la Ville souhaite agir à titre de leader, comment elle compte établir les priorités et tracer les grandes lignes à suivre.

Mais pourquoi accorder autant d'importance au patrimoine? Parce qu'il reflète notre identité et qu'il nous distingue. Bien gérer notre patrimoine, c'est mettre en valeur nos trésors accumulés au fil du temps. C'est une des façons de développer la personnalité de Montréal et de renforcer son dynamisme.

C'est aussi un investissement pour une ville qui compte, au cours des prochaines années, accélérer son développement et figurer parmi les grandes métropoles culturelles du monde. Par exemple, l'une des retombées de cette politique pour Montréal sera probablement d'augmenter son pouvoir d'attraction, que ce soit pour que de nouvelles familles viennent s'y établir, que les grandes entreprises tombent sous son charme et décident de s'y installer ou que les touristes choisissent notre ville comme destination.

La protection et la promotion du patrimoine nous concernent tous, c'est une responsabilité partagée. Tous doivent y contribuer : du citoyen au grand promoteur. ■



Sécurité civile

Êtes-vous prêts à réagir en cas de sinistre majeur? Nous, oui!

Au cas où une catastrophe surviendrait, la Ville de Montréal se doit d'être bien préparée et surtout très bien organisée pour assurer la protection des citoyens et des biens collectifs.

Pour se conformer à la loi sur la sécurité civile, la Ville s'est donné un *Plan municipal de sécurité civile*. Ce plan constitue l'architecture de la planification des mesures d'urgence.

Sur les lieux d'un sinistre, divers services de la Ville agissent de concert, notamment le Service de sécurité incendie, le Service de police et les directions des travaux publics des arrondissements. Selon la nature du sinistre, d'autres services sont également mis à contribution dans le but d'informer les citoyens, d'approvisionner les services de secours ou encore d'organiser des lieux d'hébergement pour les sinistrés. Il faut également nous assurer qu'au besoin différents partenaires, tels Urgences-Santé, Gaz Métro, Hydro-Québec, la Santé publique, etc. interviendront eux aussi très rapidement.

L'idée, c'est de mobiliser les ressources et de les coordonner de manière à réagir rapidement et efficacement en cas de sinistre. Grâce à ce plan, tous et chacun connaissent leurs rôles et leurs responsabilités de façon précise.

Le Plan municipal de sécurité civile a pour but :

- > de porter secours aux citoyens dans les meilleurs délais et de leur assurer un milieu sécuritaire;
- > d'assurer l'état de préparation de tous les services de la Ville par une organisation qui permet de diminuer le niveau de risque d'incidents majeurs;
- > de rendre la Ville et ses partenaires aptes à se mobiliser de manière à réagir rapidement et efficacement;
- > de préparer la population à l'égard des risques de sinistre;
- > de voir au maintien des services essentiels;
- > de protéger les biens communs (écoles, centres communautaires, etc.).

Soucieuse de faire de Montréal une métropole agréable à vivre et sécuritaire, la Ville met tout en œuvre pour préserver le bien-être et la sécurité des citoyens. Non seulement nous veillons sur vous, mais, quoi qu'il arrive, nous sommes prêts! ■

Fêtez, mais soyez prudents!

Rassemblements, cocktails et partys : il est tentant d'avoir le cœur à la fête, mais attention à la consommation d'alcool.

- > Selon l'endroit et l'heure, incitez les gens à utiliser le transport en commun.
- > Avant la réception, encouragez la formation de groupes qui désigneront un conducteur.
- > Pendant la soirée, donnez à cette personne des boissons non alcoolisées.

- > Selon l'endroit de la réception, incitez vos invités à coucher à la maison ou chez des amis ou encore à réserver une chambre d'hôtel.
- > Affichez clairement votre désaccord lorsqu'un invité veut prendre le volant alors que ses facultés sont affaiblies par l'alcool et appuyez ceux qui interviennent auprès des gens qui veulent conduire malgré leur incapacité.
- > Ayez sous la main les coordonnées de Nez Rouge ou d'une compagnie de taxi.

Nez Rouge : 514 256-2510

Bougies et sapins c'est bien joli... mais prudence!

Les bougies

- > Ne les transportez jamais allumées.
- > Ne les laissez jamais se consumer dans une pièce sans surveillance.
- > Gardez-les éloignées des matériaux combustibles et surtout gardez-les hors de portée des enfants (un accident est si vite arrivé).
- > Déposez-les toujours sur une surface stable, dans des bougeoirs sécuritaires – vérifiez si la bougie tient bien – en verre, en céramique, en métal, etc. (évitiez l'acrylique ou le bois).
- > Éloignez-les de tout ce qui peut brûler facilement, particulièrement des rideaux.
- > Assurez-vous d'avoir dans la maison un extincteur en bon état. Au fait, votre avertisseur de fumée fonctionne-t-il bien? Les piles ont-elles été changées? Mettez-en dans les bas de Noël!

Les sapins de Noël

Avec l'installation du traditionnel sapin de Noël, nous devons parfois avoir recours à des installations électriques adaptées. Ces installations temporaires représentent des risques d'incendie importants.

- > Arrosez souvent le pied de votre sapin.
- > Évitez d'utiliser un adaptateur à prises multiples sur le même circuit.
- > N'enlevez pas la fiche de mise à la terre.
- > N'utilisez pas de clous ou d'objets métalliques pour suspendre les rallonges et n'y faites pas de nœuds.
- > Ne dissimulez pas de rallonges sous les tapis.
- > N'utilisez pas les rallonges de manière permanente et évitez de les mettre bout à bout.
- > Éteignez votre sapin lorsque vous vous absentez de chez vous.
- > Respectez l'intensité du courant électrique des circuits.
- > Remplacez les rallonges endommagées.
- > Gardez une distance de 1 mètre entre le sapin et un appareil de chauffage ou de 10 cm entre le sapin et les plinthes électriques. ■



Déjouez les voleurs!

Le temps des fêtes étant une période de choix pour les cambrioleurs, voici quelques conseils pour le passer en toute sécurité.

1. Le magasinage de Noël est souvent une affaire en or pour les voleurs. Ne gardez pas trop d'argent sur vous. Si possible, payez avec une carte de débit, de crédit ou bien par chèque. Idéalement, ne gardez qu'une seule carte de crédit sur vous.

2. Ne perdez jamais vos paquets de vue. Dans la voiture, mettez-les dans le coffre arrière ou sous le cache-bagages.

3. Vous partez le soir du réveillon? Vous quittez la ville pour quelques jours? Assurez-vous que votre domicile a l'air habité. Utilisez une minuterie pour allumer et éteindre vos lumières, laissez la radio ouverte à une fréquence AM et faites ramasser votre courrier et les circulaires par un voisin ou un ami. Veillez à ce que quelqu'un déneige votre entrée. Avisez également un voisin de confiance pour qu'il puisse jeter un œil sur ce qui se passe chez vous.

4. Si vous recevez des cadeaux d'une grande valeur, comme une télévision, un ordinateur, etc., démontez vos boîtes avant de les mettre au recyclage. ■



Conseil des Montréalaises : un pas de plus pour que les Montréalaises prennent leur place

Membres du Conseil des Montréalaises

Présidente
Nicole Boily
Consultante. Elle a présidé le Conseil de la famille et de l'enfance et a été sous-ministre adjointe au ministère de la Famille et de l'Enfance. Elle a été assistante-directrice à la Ville de Montréal au Service des sports, des loisirs et du développement social, de 1991 à 1997. Elle a dirigé la Fédération des femmes du Québec, l'Institut canadien d'éducation des adultes et les services d'éducation des adultes de l'Université du Québec à Montréal.

Vice-présidentes
Silvia Martinez
Sociologue et organisatrice communautaire. Elle coordonne conjointement l'Écho des femmes de la Petite-Patrie depuis 1989. Elle est responsable du projet *La voix des femmes de la Petite-Patrie* (2004).

Charlotte Thibault
Récemment chargée de projet pour l'organisation de la Conférence québécoise sur la violence conjugale. Elle possède une vaste expérience en ce qui a trait à la condition féminine, sur les plans national et international.

Autres membres
Claire Brassard
Véronique De Sève
Olga Eizner Favreau
Marie Iris Légaré
Darine El-Masri
Marie-Pascaline Menono
Brenda Paris
Myrlande Pierre
Rosa Pires
Brenda Plant
Allison Turner
Hamsa Yokenderan

Depuis septembre dernier, les femmes de Montréal ont un atout de plus dans leur ville : c'est le Conseil des Montréalaises. Ce conseil regroupe 15 femmes qui viennent des quatre coins de la ville et qui représentent le Montréal d'aujourd'hui.

Représentatives des différentes communautés culturelles, ces femmes travaillent dans des domaines aussi variés que le droit, la sociologie, la condition féminine et l'environnement, pour ne nommer que ceux-là.

Le Conseil des Montréalaises apportera à l'Administration municipale une expertise de

pointe qui permettra de mieux comprendre et de mieux cerner les besoins des femmes. Le Conseil a comme mandat de donner des avis sur tout dossier pouvant avoir un impact sur les conditions de vie des Montréalaises (sécurité, logement, etc.). Il fournira des recommandations sur toute question relative à l'égalité entre les hommes et les femmes et à la condition féminine. ■



Nicole Boily, première présidente du Conseil des Montréalaises



Prix Thérèse-Daviau

Lucia Kowaluk : une Montréalaise d'exception

C'est madame Lucia Kowaluk, une personnalité montréalaise œuvrant depuis plus de 40 ans en développement social et communautaire et en éducation, qui est devenue la première récipiendaire du prix Thérèse-Daviau.

Par ses actions en logement social, en environnement et pour le développement de la qualité de vie en milieu urbain, madame Kowaluk s'est toujours vivement intéressée à la promotion des valeurs importantes pour le milieu communautaire : la solidarité, la défense des droits sociaux, la démocratie participative et l'implication des citoyens dans des causes leur tenant à cœur. Elle a défendu et elle défend toujours avec passion les droits des femmes et des hommes les plus démunis de notre société.

Ses projets

La lauréate du prix Thérèse-Daviau a ainsi participé activement ou mis sur pied différents projets dont les impacts sociaux se sont avérés majeurs : fondation des coopératives d'habita-

tion Milton-Park, une première au Canada, transformation de l'école Strathearn en un centre culturel et communautaire, fondation de la Maison d'accueil Saint-James pour personnes ex-psychiatisées et, entre autres, création du Centre d'écologie urbaine, sa plus récente réalisation. À 70 ans, alors qu'elle y œuvre toujours, madame Kowaluk continue toujours d'impressionner par sa vivacité, sa ténacité et son enthousiasme.

L'art et l'engagement social

Lors de la cérémonie lui rendant hommage en octobre dernier, la lauréate du prix Thérèse-Daviau s'est vu remettre la première œuvre de la série *Sans titre* de l'artiste montréalaise Marie-Claude Bouthillier. ■

Le prix Thérèse-Daviau

Ce prix porte le nom de l'une des premières femmes conseillères municipales. Éluë à l'âge de 28 ans, Thérèse Daviau a laissé sa marque sur la scène politique montréalaise. Avant son décès en 2002, elle aura consacré plus de 25 ans de sa vie à représenter les citoyennes et les citoyens montréalais. Le prix est décerné chaque année à une personne ayant contribué à améliorer la qualité de vie des Montréalais.



Les grandes sorties



Les Portes ouvertes de Noël à l'hôtel de ville de Montréal

Venez faire une petite virée à l'hôtel de ville de Montréal avant la messe de minuit. Le maire et son épouse vous y attendent pour vous offrir leurs meilleurs vœux. De plus, le père Noël et la fée des étoiles accueillent, avant leur grand voyage de nuit, les enfants de moins de 12 ans. De la musique, des chants, de l'animation sont au rendez-vous.

? L'hôtel de ville, situé au 275, rue Notre-Dame Est, sera ouvert le 24 décembre, de midi à 18 h.

Le Festival Montréal en lumières

Spectacles, animations extérieures, plaisirs gastronomiques : *Montréal en lumières* vous donne rendez-vous pour une 6^e année, du jeudi 17 au dimanche 27 février 2005. Pour une deuxième année, la grande nuit blanche se déroulera le samedi 26 février. Des activités aux quatre coins de la ville, dont une soirée inoubliable à l'hôtel de ville de Montréal. Le Festival *Montréal en lumières* nous apporte la chaleur en plein cœur de l'hiver.

? montrealenlumiere.com
514 288-9955



Soirée dansante à l'hôtel de ville : samedi 26 février



La fête des Neiges de Montréal

Boule de Neige vous invite à la plus grande fête familiale de l'hiver en plein air. Du 22 janvier au 6 février 2005, sur l'Île Sainte-Hélène (parc Jean-Drapeau), des festivités spectaculaires vous attendent : glissoires sur tubes, patin à glace, jeux de neige, spectacles colorés et plus encore. Une sortie incontournable pour toutes les familles.

? fetedesneiges.com
514 872-6120

Les féeries de Noël du Vieux-Montréal

Vous avez le goût de vous retrouver dans l'ambiance d'un Noël d'antan? Parcourir en carriole un décor de vieilles pierres et de lumières voilées? Jusqu'au 1^{er} janvier, profitez des Féeries de Noël du Vieux-Montréal.

Des activités de plein air sont au rendez-vous dans le Vieux-Port et le Vieux-Montréal. Des expositions de Noël sont au programme des musées Pointe-à-Callière, Marc-Aurèle-Fortin, de la maison Sir-George-Étienne-Cartier et du Château Ramezay. La Basilique Notre-Dame et la Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours vous présenteront des concerts et le marché Bonsecours tiendra un marché du terroir.

Les féeries de Noël atteindront leur apogée durant la nuit du 31 décembre avec un grand bal sur la place Jacques-Cartier et un merveilleux feu d'artifice qui sonnera le début de la nouvelle année.

? lesfeeriesdenoel.info
514 874-0485

Sorties plein air

Sports d'hiver

Pas besoin de sortir de la ville pour pratiquer vos sports d'hiver préférés. Les parcs de Montréal vous offrent une foule d'activités à pratiquer en famille, entre amis ou en solitaire.

Plus de 300 patinoires attendent les jeunes et moins jeunes pour partager le plaisir de faire une démonstration de « patinage sur la botte », de pirouettes et de triples axels ou pour jouer au hockey. Quel plaisir! Certaines de ces patinoires sont magnifiques : entourées de nature, décorées de lumières scintillantes, drapées de musique...



Les grands parcs montréalais, comme le parc du Mont-Royal, le parc Maisonneuve, le parc Angrignon ou le parc Jean-Drapeau, et les parcs-nature vous proposent des kilomètres et des kilomètres de pistes pour la marche et le ski de fond, de quoi vous remplir les poumons d'air frais. Plusieurs possèdent aussi des sentiers pour la raquette, des glissades. Certains endroits vous offrent même un service de location d'équipement.

Observation d'oiseaux

Saviez-vous qu'à Montréal, l'hiver, on peut observer plus d'une vingtaine d'espèces d'oiseaux? Les grandes artères commerçantes ne sont pas le meilleur endroit pour les croiser; mais les magnifiques parcs, leur habitat naturel, offrent souvent un spectacle unique aux promeneurs ou aux ornithologues amateurs.

De plus, les parcs-nature du Bois-de-l'Île-Bizard, du Bois-de-Liesse, de l'Île-de-la-Visitation et de la Pointe-aux-Prairies ainsi que le Jardin botanique de Montréal ont des sentiers parsemés de mangeoires d'oiseaux. Vous pourrez alors facilement observer pics, mésanges, cardinaux, sittelles, chardonnerets et bien d'autres espèces.

Amoureux de la nature et du plein air, allez jouer dehors!

? ville.montreal.qc.ca/parcs
ville.montreal.qc.ca/parcs-nature
ville.montreal.qc.ca/jardin
parcjandrapeau.com

Piles périmées



À Noël, plusieurs reçoivent des cadeaux qui nécessitent des piles. Qu'elles soient ordinaires ou rechargeables, il ne faudrait pas les jeter, car elles sont très dommageables pour l'environnement! RECYCLEZ-LES.

Les piles font partie de ce que l'on appelle les résidus domestiques dangereux (RDD), car elles contiennent des métaux qui contaminent les eaux souterraines. Recyclées, les piles ordinaires fournissent principalement du carbone et du métal. Le carbone est utilisé pour la production de nouvelles piles et le métal (de l'enveloppe et des extrémités de la pile) est vendu à des fonderies.

Les piles rechargeables comptent dans leur composition des métaux plus rares, principalement le nickel, le fer et le lithium. Le réseau RBRC (Société de recyclage des piles rechargeables) récupère des piles rechargeables à l'échelle de tout le continent américain. Son usine de traitement destine le nickel et le fer à la production d'acier inoxydable alors que le cadmium est réintroduit dans la production de nouvelles piles rechargeables.

Quelques conseils : Accumulez vos piles et apportez-les à l'écocentre le plus près de chez vous ou encore attendez la tournée de l'unité mobile de récupération des RDD au printemps et à l'automne, si elle s'arrête dans votre secteur. ■

Mon beau sapin, roi des forêts...



La vie de votre sapin de Noël ne se limite pas au mois de décembre... De roi des forêts à roi de la maison, il devient le roi du recyclage. En janvier, sans lumière et sans décoration, sa vie continue.

En effet, plutôt que d'être enfouis dans le sol, des milliers de sapins de Montréal connaissent un autre destin. Après avoir retiré toutes les parures, vous pouvez l'apporter dans un lieu de dépôt de votre arrondissement, à l'écocentre le plus près de chez vous ou encore le mettre en bordure du trottoir – les jours de collecte désignés par votre arrondissement – si vous résidez dans un arrondissement qui effectue un tel ramassage.

Chaque début d'année, l'entreprise Copeaux de bois SECURE reçoit dans ses installations du Complexe environnemental de Saint-Michel quelque 30 000 arbres de Noël naturels. Apportés par les employés des arrondissements qui en assument la récupération, ces arbres sont réduits à l'état de copeaux et acheminés vers l'une ou l'autre des centrales thermiques de production d'électricité pour finir leur vie... en courant. ■

Les sorties bien au chaud

Que vous soyez en famille, entre amis ou même seul, les institutions scientifiques de Montréal vous offrent tout un bouquet d'activités amusantes, relaxantes et éducatives. Et n'oubliez pas qu'avec la carte Accès Montréal, vous ferez des économies sur vos sorties!



Au Biodôme
Une épidémie d'émerveillement très contagieuse vous guette. En effet, du 4 décembre 2004 au 23 janvier 2005, vos tout-petits s'émerveilleront du tout nouveau conte animé présenté dans le cadre de l'événement *Découvre l'hiver au Biodôme comme Caillou!* Par la même occasion, le Biodôme offrira aux jeunes (et aux moins jeunes!), une foule d'activités amusantes et éducatives pour faire découvrir aux enfants, par le jeu et la lecture, comment les animaux s'adaptent à l'hiver.

514 868-3000
biodome.qc.ca



À l'Insectarium
Une exposition grouillante de vie! *Cités grouillantes* propose aux visiteurs de porter un regard intime sur l'univers fascinant des insectes sociaux. Vivariums, photos spectaculaires, séquences filmiques éloquentes et jeux interactifs offrent une vitrine unique sur la « vie sociale » des insectes. De plus, pour la première fois à l'Insectarium, il est possible d'observer une fourmilière avec ses occupants en pleine action!

514 872-1400
ville.montreal.qc.ca/insectarium



Au Jardin botanique
Alors que les serres d'exposition du Jardin botanique offrent un coin de paradis « tropical » à l'abri de l'hiver, la grande serre du Jardin fait un clin d'œil à Noël du 1^{er} décembre 2004 au 9 janvier 2005. Poinsettias, cyclamens, sapins de lierres et autres végétaux du temps des fêtes côtoient gaiement symboles et couleurs des années 60. Ajoutez une touche musicale à votre visite lors des représentations du Chœur laurentien dans la grande serre et en plein air.

514 872-1400
ville.montreal.qc.ca/jardin

Horaire des institutions scientifiques

Heures d'ouverture : 9 h à 17 h

31 décembre :
l'Insectarium et le
Jardin botanique seront
ouverts de 12 h à 17 h.
F Fermé O Ouvert

		Biodôme	Jardin botanique	Insectarium	Planétarium
Décembre	1 au 23	O	O	O	O
	24	F	F	F	O
	25	F	F	F	F
	26	O	O	O	O
	27	O	O	O	O
	28	O	O	O	O
	29	O	O	O	O
Janvier	30	O	O	O	O
	31	O	O	O	O
	1	O	F	F	F
	2	O	O	O	O
	3	O	O	O	O
	4	O	O	O	O
	5	O	O	O	O
	6	O	O	O	F
	7	O	O	O	F
	8	O	O	O	F
	9	O	O	O	F

Au Planétarium
La magie des fêtes enveloppera le Théâtre des étoiles du Planétarium avec une programmation des fêtes des plus alléchantes! Venez vivre *Une aventure de Noël*, qui transporte les cinq ans et plus dans une véritable quête interplanétaire, *Saison de lumière*, qui vous fait découvrir l'origine des saisons et *Ciel de nuit!*, pour une observation du ciel hivernal mont-réalais... à l'abri des intempéries.

514 872-4530
planetarium.montreal.qc.ca

Profitez d'une année de loisirs à rabais. Maintenant plus de 110 PARTENAIRES dans toute l'île de Montréal.



MONTRÉAL PLUS ACCESSIBLE QUE JAMAIS.

La petite carte qui vous sert en grand.



La carte Accès Montréal, seulement 7\$, seulement pour les Montréalaises et Montréalais.
Pour plus de renseignements et pour connaître les points de vente :
• téléphonez au 87-ACCÈS, #610
• ville.montreal.qc.ca/cam



Coordonnées de la Ville

Hôtel de ville de Montréal

275, rue Notre-Dame Est

Bureau accès Montréal

514 872-6395

Accès Montréal Première ligne

Renseignements généraux

514 872-1111

Urgences – Travaux publics (24 h)

514 872-3434

Ligne téléphonique automatisée (24 h)

514 872-ACCÈS
(872-2237)

Taxes municipales

514 872-2305

Ligne ATS

(Ligne pour les détenteurs d'un appareil de télécommunication pour les personnes sourdes)

514 872-0679

Pour communiquer avec votre arrondissement

Arrondissement d'Achats-Cartierville

10794, rue Lajeunesse
514 868-3940

Arrondissement d'Anjou

7701, boul. Louis-H. Lafontaine
514 493-8000

Arrondissement de Beaconsfield-Baie d'Urfé

303, boulevard Beaconsfield
514 428-4400

Arrondissement de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce

5160, boulevard Décarie, 6^e étage

Bureau Accès Montréal Côte-des-Neiges

5885, chemin de la Côte-des-Neiges
514 872-6403

Bureau Accès Montréal Notre-Dame-de-Grâce

5814, rue Sherbrooke Ouest
514 872-6731

Arrondissement de Côte-Saint-Luc—Hampstead—Montréal-Ouest

5801, boulevard Cavendish
514 485-6800

Arrondissement de Dollard-Des Ormeaux—Roxboro

12001, boulevard De Salaberry
514 684-1010

Arrondissement de Dorval—L'Île Dorval

60, avenue Martin
514 633-4040

Arrondissement de Kirkland

17200, boulevard Hymus
514 694-4100

Arrondissement de Lachine

1800, boulevard Saint-Joseph
514 637-7587

Arrondissement de LaSalle

55, avenue Dupras
514 367-1000

Arrondissement de L'Île-Bizard—Sainte-Geneviève—Sainte-Anne-de-Bellevue

Mairie d'arrondissement
13, rue Chauret

514 620-6331
Télécopieur : 514 620-2189

Point de service de l'Île Bizard

350, montée de l'Église
514 620-6331
Télécopieur : 514 620-8198

Point de service de Sainte-Anne-de-Bellevue

109, rue Sainte-Anne
514 457-5500
Télécopieur : 514 457-6087
Urgence 24 h / 24 h : 514 684-4444

Arrondissement de Mercier—Hochelaga-Maisonneuve

5600, rue Hochelaga
514 872-6716

Arrondissement de Montréal-Nord

4243, rue de Charlevoix
514 328-4000

Arrondissement de Mont-Royal

90, avenue Roosevelt
514 734-2900

Arrondissement d'Outremont

543, chemin de la Côte-Sainte-Catherine
514 495-6200

Arrondissement de Pierrefonds-Senneville

13665, boulevard de Pierrefonds
514 624-1124

Urgences travaux publics (en dehors des heures ouvrables)

514 630-1234

Arrondissement du Plateau-Mont-Royal

201, avenue Laurier Est, 5^e étage
514 872-6752

Arrondissement de Pointe-Claire

451, boulevard Saint-Jean
514 630-1200

Arrondissement de Rivière-des-Prairies—Pointe-aux-Trembles—Montréal-Est

11370, rue Notre-Dame Est
514 868-4321

Arrondissement de Rosemont—La Petite-Patrie

5650, rue D'Iberville, 2^e étage
514 872-6386

Arrondissement de Saint-Laurent

777, boulevard Marcel-Laurin
514 855-6000

Arrondissement de Saint-Léonard

8400, boulevard Lacordaire
514 328-8400

Arrondissement du Sud-Ouest

Direction d'arrondissement
6045, boulevard Monk

Bureau Accès Montréal

6255, boulevard Monk
514 872-6458

Arrondissement de Verdun

4555, rue de Verdun
514 765-7000

Arrondissement de Ville-Marie

888, boulevard De Maisonneuve Est
5^e étage
514 868-3543

Arrondissement de Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension

Direction d'arrondissement
529, rue Jarry Est, 3^e étage

Bureau Accès Montréal Villeray

529, rue Jarry Est, 4^e étage
514 872-6381

Bureau Accès Montréal Saint-Michel

7511, rue François-Perrault
514 872-6375

Arrondissement de Westmount

4333, rue Sherbrooke Ouest
514 989-5200

The English version of *Montréal en tête* is available at all Accès Montréal offices and other points of service.

Imprimé sur du papier recyclé 